

DOMINGO, 29 DE ABRIL /// SUNDAY, APRIL 29

Auditório | Auditorium
SESSÃO PARALELA | PARALLEL SESSION

MANHÃ MORNING

OS OCEANOS NAS POLÍTICAS PÚBLICAS | OCEANS IN PUBLIC POLICY

10h00-11h15 | 10.00 a.m-11.15 a.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

MÁRIO RUIVO, Presidente do Conselho Nacional do Ambiente e do Desenvolvimento Sustentável (CNADS) | President, National Council of the Environment and Sustainable Development (CNADS)

ORADORES | SPEAKERS

ANTÓNIO COSTA SILVA, Presidente da Comissão Executiva, Partex Oil and Gas
Chairman, Executive Committee, Partex Oil and Gas

“Portugal - País Arquipélago: Um Conceito Estratégico para o Século XXI” | “Portugal – the country as an archipelago: a Strategic Concept for the 21st Century”

JOSÉ FÉLIX RIBEIRO, Economista | Economist

“Açores e os Oceanos – Explorando uma Nova Fronteira para Portugal”

“The Azores and the Oceans – Discovering a New Frontier for Portugal”

TOM MALONE, Professor Emeritus, Horn Point Laboratory University of Maryland, Center for Environmental Science, “A Implementação das Políticas para o Oceano na Zona Costeira na UE e dos EUA” | “Implementing EU&US Ocean Policies in the Coastal Zone”

PAUSA | BREAK

11h15-11h45 | 11.15 a.m-11.45 a.m

A SÓS COM O MAR | ALONE WITH THE SEA

12h00-13h00 | 12.00 p.m-1.00 p.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

PAULO ZAGALO E MELO, Director, FLAD

ORADORES | SPEAKERS

GENUÍNO MADRUGA, Navegador em solitário à volta do mundo

Solo Sailor around the world and sea-faring explorer

RICARDO DINIZ, Velejador solitário e Embaixador Europeu dos Oceanos

Solo Sailor and European Ambassador for the Oceans

ALMOÇO | LUNCH BREAK

13h00-14h45 | 1.00 p.m-2.45 p.m

SEGUNDA SESSÃO PLENÁRIA-GOVERNANÇA DOS OCEANOS

SECOND PLENARY SESSION – GOVERNANCE OF THE OCEANS

15h00-16h15 | 3.00 p.m-4.15 p.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

FREDERICO CARDIGOS, Director Regional dos Assuntos do Mar | Regional Director for Sea Affairs

ORADORES | SPEAKERS

CARLOS GASPAR, IPRI - Instituto Português de Relações Internacionais
Portuguese Institute for International Relations

“A Unidade do Atlântico” | “The Unity of the Atlantic”

FERNANDO MELO GOMES, Almirante e antigo Chefe do Estado-Maior da Armada

Admiral and Former Chief of the Naval Staff

“A Autoridade do Estado no Mar” | “The State Authority at Sea”

JOSÉ POÇAS ESTEVES, Economista e Presidente da SaeR – Sociedade de Avaliação Estratégica e Risco | Economist and President of SaeR

“O Mar: uma Nova Economia e um Novo Conceito Estratégico para Portugal”

“The Sea: a New Economy and a New Strategic Concept for Portugal”

TIAGO PITTA E CUNHA, Consultor do Presidente da República para os Assuntos da Ciência, Ambiente e Mar | Advisor to the President of the Republic in issues concerning Science, the Environment and the Sea

“O Futuro Sustentável dos Oceanos: Fazer Crescer a Economia sem Deteriorar o Ambiente”

“The Oceans Sustainable Future: Economic Growth without Environmental Degradation”

PAUSA | BREAK

16h15-16h30 | 4.15 p.m-4.30 p.m

SESSÃO DE ENCERRAMENTO | CLOSING SESSION

16h30-17h30 | 4.30 p.m-5.30 p.m

MÁRIO MESQUITA, Conselho Executivo da FLAD | Executive Council, FLAD

ANDRÉ BRADFORD, Secretário Regional da Presidência do Governo dos Açores
Regional Secretary of the Presidency, Regional Government of the Azores

ANTÓNIO MENDES CALADO, Comandante da Zona Marítima dos Açores
Commander of the Azores Maritime Area

PEDRO CATARINO, Representante da República nos Açores para a Região Autónoma dos Açores
Representative of the Republic of Portugal to the Autonomous Region of the Azores

TARDE / AFTERNOON



A BORDO DA PAN AM | ON BOARD OF PAN AM

Detalhe de imagem - Franklin D. Roosevelt a bordo do Boeing 314 da Pan American Airways em Janeiro de 1943, de regresso da Conferência de Casablanca.

(Biblioteca e Museu Presidencial *Franklin Delano Roosevelt*)

Image Detail - Franklin D. Roosevelt on board of Pan American Airways Boeing 314, coming from Casablanca's Conference. (Franklin Delano Roosevelt Presidential Library and Museum)

“Vista daqui [do navio] a ilha do Faial parece encantadora; inúmeras casinhas muito brancas espalham-se pelas encostas e pelos pequenos terrenos cultivados com esmero, e, sobranceiro a tudo isto, um velho e enorme vulcão eleva-se a 3500 pés de altitude.”

Diário de viagem de Franklin D. Roosevelt, 14 de Julho de 1918

“The Island of Fayal looks lovely from here; lots of little pure white houses dotting the slopes and well cultivated small fields, and above towers the big old volcano 3500 feet high.”

Franklin D. Roosevelt's Travel Log, July 14, 1918

“Passámos uma tarde interessante e agradável na cidade da Horta. Devido aos problemas com o motor, não ancorámos antes da uma hora. O pequeno porto fica sobre o quebra-mar, e a cidade, muito bela e cheia de cor, estende-se ao longo da praia prolongando-se depois pelas encostas íngremes.”

Diário de viagem de Franklin D. Roosevelt, 15 de Julho de 1918

“We had a most interesting and delightful afternoon at Horta. Because of engine trouble we did not drop anchor until 1:00 o'clock. A tiny harbor upon a breakwater, and a most fascinating colorful town along the beach, running up the steep hillsides.”

Franklin D. Roosevelt's Travel Log, July 15, 1918

COMISSÃO ORGANIZADORA | ORGANIZING COMMITTEE

COORDENADOR | COORDINATOR

Mário Mesquita, Fundação Luso-Americana | FLAD

Francisco Tavares, Governo Regional dos Açores | Regional Government of the Azores

Miguel Vaz, Fundação Luso-Americana | FLAD

Paula Vicente, Fundação Luso-Americana | FLAD

Paulo Zagalo e Melo, Fundação Luso-Americana | FLAD

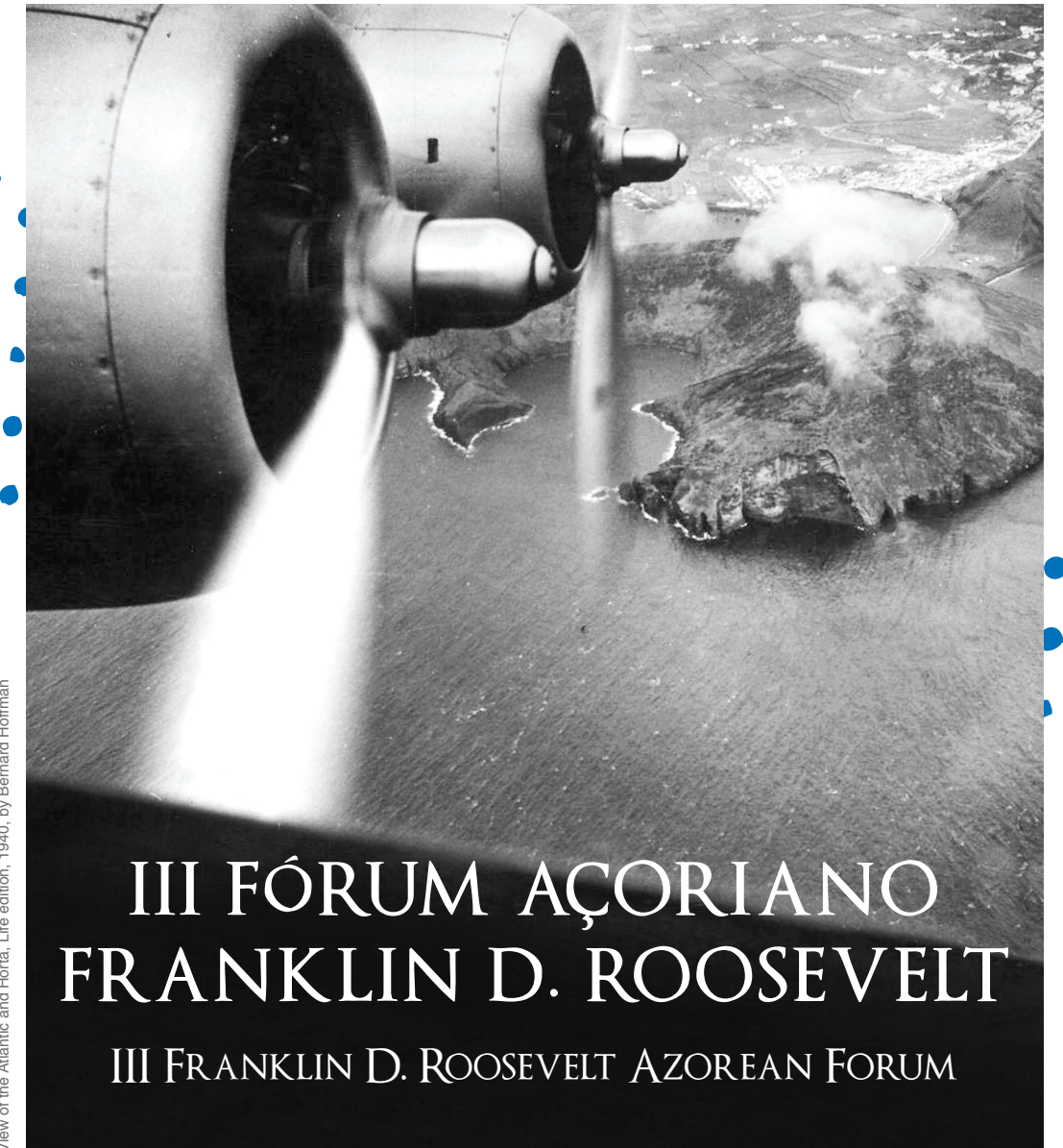
TRADUÇÃO SIMULTÂNEA | SIMULTANEOUS TRANSLATION

Português/Inglês | Inglês/Português // Portuguese/English | English/Portuguese

FUNDAÇÃO
LUSO-AMERICANA



Governo dos Açores



Vista do Atlântico e da Horta, revista Life – edição de 1940, autor: Bernard Hoffman
View of the Atlantic and Horta, Life edition, 1940, by Bernard Hoffman

III FÓRUM AÇORIANO FRANKLIN D. ROOSEVELT

III FRANKLIN D. ROOSEVELT AZOREAN FORUM

O MAR NA PERSPECTIVA DA HISTÓRIA, DA ESTRATÉGIA E DA CIÊNCIA

“THE SEA IN HISTORY, STRATEGY AND SCIENCES”

27-29 ABRIL 2012 | 27-29 APRIL 2012
TEATRO FAIALENSE HORTA

ENTRADA LIVRE | FREE ADMISSION
forumroosevelt.wordpress.com

sata The Atlantic and You™

teatrofaialense

CMH
CÂMARA MUNICIPAL DA HORTA

SEXTA-FEIRA, 27 DE ABRIL /// FRIDAY, APRIL 27

Cine-Teatro | Cine-Theatre

TARDE / AFTERNOON

SESSÃO INAUGURAL | INAUGURAL SESSION

16h30-17h30 | 4.30 p.m-5.30 p.m

MARIA DE LURDES RODRIGUES, Presidente da Fundação Luso-Americana (FLAD)
President, Luso-American Foundation (FLAD)

JOÃO CASTRO, Presidente da Câmara Municipal da Horta | Mayor of Horta’s City Council

JORGE MEDEIROS, Reitor da Universidade dos Açores
Chancellor, University of the Azores

CARLOS CÉSAR, Presidente do Governo Regional dos Açores
President of the Regional Government of the Azores

PAUSA | BREAK

17h30-17h45 | 5.30 p.m-5.45 p.m

CONFERÊNCIAS DE ABERTURA | OPENING LECTURES

17h45-19h00 | 5.45 p.m-7.00 p.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

JORGE COSTA PEREIRA, Vice-Presidente da Assembleia Legislativa da Região Autónoma dos Açores | Vice-President, Legislative Assembly of the Autonomous Region of the Azores

CYNTHIA KOCH, Historiadora e ex-Directora da Biblioteca Presidencial Franklin D. Roosevelt | Historian and former Director of the Franklin D. Roosevelt Presidential Library
“Roosevelt e o Mar: Do Atlântico ao Pacífico” | “Roosevelt and the Sea: From the Atlantic to the Pacific”

MANUEL PINTO DE ABREU, Secretário de Estado do Mar | Secretary of State for the Sea
“Mar - Portugal” | “Portugal and the Sea”

SÁBADO, 28 DE ABRIL /// SATURDAY, APRIL 28

Auditório | Auditorium

SESSÃO PARALELA | PARALLEL SESSION

MANHÃ / MORNING

OS OCEANOS NA PERSPECTIVA HISTÓRICA | THE OCEANS IN A HISTORICAL PERSPECTIVE

10h00-11h15 | 10.00 a.m-11.15 a.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

ÁLVARO MONJARDINO, Instituto Histórico da Ilha Terceira e Academia Portuguesa da História
Historic Institute of Terceira Island and Portuguese Academy of History

ORADORES | SPEAKERS

FREDERIC DELANO GRANT JR., Historiador Económico, Boston | Economic Historian, Boston
“O Património Marítimo de Franklin Roosevelt” | “Franklin Roosevelt’s Maritime Heritage”

RICARDO MADRUGA DA COSTA, Historiador e Presidente do Conselho Geral da Universidade dos Açores | Historian and President of the General Council, University of the Azores
“A Relevância Estratégica dos Açores em Documento de 1817- A Visão do Major-Engenheiro Borges da Silva” | “The Strategic Relevance of the Azores in a 1817 Document –The Vision of Major Borges da Silva”

PAUSA | BREAK

11h15-11h45 | 11.15 a.m-11.45 a.m

11h45-12h45 | 11.45 a.m-12.45 a.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

ALZIRA SILVA, Deputada, Assembleia Legislativa da Região Autónoma dos Açores
Member of the Legislative Assembly of the Autonomous Region of the Azores

ORADORES | SPEAKERS

CARLOS RILEY, Historiador da Universidade dos Açores | Historian, University of the Azores
“A Baleia dos Ares. Os Boeing 314 «Clippers» da Pan American Airways e a cidade da Horta no decurso da II Guerra Mundial” | “The Whale of the Skies. The Pan Am Boeing 314 «Clippers» and the city of Horta during the World War II”

MARIA FILOMENA MÓNICA, Investigadora Emerita, ICS-UL | Professor Eremitus, ICS-UL
“O Atlântico na Época dos Dabney e dos Canto”
“The Atlantic at the Time of the Dabney and Canto Families”

SÁBADO, 28 DE ABRIL /// SATURDAY, APRIL 28

Cine-teatro | Cine-theatre

SESSÃO PARALELA | PARALLEL SESSION

MANHÃ / MORNING

OCEANOS E CIÊNCIA | OCEANS AND SCIENCE

10h00-11h15 | 10.00 a.m-11.15 a.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

RICARDO SERRÃO SANTOS, Pró-Reitor da Universidade dos Açores
Pro-Chancellor, University of the Azores

ORADORES | SPEAKERS

FERNANDO BARRIGA, Professor, CREMINER, Faculdade de Ciências, Universidade de Lisboa, LARSyS | Professor, CREMINER, Faculty of Sciences, University of Lisbon, LARSyS
“Ciência e recursos naturais debaixo do mar profundo”
“Deep Seafloor: Science and Resources”

HÉLDER SILVA, Director do Departamento de Oceanografia e Pescas (DOP) da Universidade dos Açores | Director, Department of Oceanography and Fisheries (DOP), University of the Azores
“O estado da Investigação Marinha nos Açores” | “The state of Marine Research in the Azores”

ROBERT J. BROCK, Biólogo Marinho | Marine Biologist, NOAA National Marine Protected Areas Center
“Áreas Marinhas Protegidas e Ordenamento do Espaço Marítimo”
“Marine Protected Areas and Marine Spatial Planning”

PAUSA | BREAK

11h15-11h45 | 11.15 a.m-11.45 a.m

O PAPEL DAS CIÊNCIAS SOCIAIS E DAS HUMANIDADES
THE ROLE OF SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES

11h45-12h45 | 11.45 a.m-12.45 p.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIRMAN

LUÍS ANDRADE, Pró-Reitor da Universidade dos Açores | Pro-Chancellor, University of the Azores

ORADORES | SPEAKERS

MICHAEL ORBACH, Professor e Director do Coastal Environmental Management Program, Duke University Marine Lab | Professor and Director of Coastal Environmental Management Program, Duke University Marine Lab
“O papel das Ciências Sociais e das Humanidades nos Assuntos e Políticas do Mar”
“The role of Social Sciences and Humanities in Marine Affairs and Policy”

VIRIATO SOROMENHO-MARQUES, Universidade de Lisboa | University of Lisbon
“O Mar une as Ciências do Espírito e da Natureza: a História e a Estratégia”
“The Sea as a Union of the Sciences of Spirit and Nature: History and Strategy”

ALMOÇO | LUNCH BREAK

13h00-14h30 | 1.00 p.m-2.30 p.m

PRIMEIRA SESSÃO PLENÁRIA - PERSPECTIVA ESTRATÉGICA
FIRST PLENARY SESSION - STRATEGIC PERSPECTIVE

14h45-18h00 | 2.45 p.m-6.00 p.m

14h45-15h15 | 2.45 p.m-3.15 p.m

ALLAN J. KATZ, Embaixador dos EUA em Lisboa | U.S. Ambassador to Portugal
“Cooperação internacional em Assuntos do Mar” | “International Cooperation on Sea Affairs”

15h30-16h45 | 3.30 p.m-4.45 p.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

CHARLES BUCHANAN, Conselho Executivo da FLAD | Executive Council, FLAD

ORADORES | SPEAKERS

ANTÓNIO DE ALMEIDA RIBEIRO, Secretário-Geral do Ministério dos Negócios Estrangeiros
Secretary-General, Portuguese Ministry of Foreign Affairs
“O Mar na actual Política Externa Portuguesa”
“The Sea in the Current Portuguese Foreign Policy”

ANTÓNIO MENDES CALADO, Comandante da Zona Marítima dos Açores
Commander of the Azores Maritime Area
”O Mar, Espaço de Afirmção Estratégica” | “The Sea, a Space of Strategic Affirmation”

AVELINO DE FREITAS DE MENESES, Professor da Universidade dos Açores
University of the Azores | “O Mar: de espólio do passado a promotor do futuro” | “The Sea: Heritage of the Past to Promoter of the Future”

CARLOS PACHECO AMARAL, Professor da Universidade dos Açores e Cátedra Jean Monnet
Lecturer, University of the Azores, Jean Monnet Chair

SÁBADO, 28 DE ABRIL /// SATURDAY, APRIL 28

Cine-teatro | Cine-theatre

SESSÃO PARALELA | PARALLEL SESSION

TARDE / AFTERNOON

PAUSA | BREAK

17h00-17h15 | 5.00 p.m-5.15 p.m

17h30-18h15 | 5.30 p.m-6.15 p.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

MIGUEL VAZ, Director, FLAD

ORADORES | SPEAKERS

ANTÓNIO CABRAL, Membro da Câmara dos Representantes do Commonwealth de Massachusetts | Member of the House of Representatives, Commonwealth of Massachusetts | “FDR 2012: um «New Deal» para os desafios contemporâneos”
“FDR 2012: A «New Deal» For Today’s Challenges”

BARNEY FRANK, Congressista, Câmara dos Representantes dos EUA | USA Congressman
“Equidade e Eficiência: Amigos ou Inimigos” | “Fairness and Efficiency: Friends or Foes”

APRESENTAÇÃO DO LIVRO DO II FÓRUM FRANKLIN D. ROOSEVELT
“Potências Emergentes e Relações Transatlânticas”
LAUNCH OF THE BOOK ON THE II FRANKLIN D. ROOSEVELT AZOREAN FORUM

18h30 | 6.30 p.m

DOMINGO, 29 DE ABRIL /// SUNDAY, APRIL 29

Auditório | Auditorium

SESSÃO PARALELA | PARALLEL SESSION

MANHÃ / MORNING

A EMIGRAÇÃO AÇORIANA NO PACÍFICO/CALIFÓRNIA
AZOREAN EMIGRATION IN THE PACIFIC/CALIFORNIA

10h00-11h15 | 10.00 a.m-11.15 a.m

PRESIDENTE DA MESA | CHAIR

GRAÇA CASTANHO, Directora Regional das Comunidades
Regional Director for the Communities, Regional Government of the Azores

ORADORES | SPEAKERS

ALVIN GRAVES, Geógrafo, Califórnia | Geographer, California
“Agricultores e Políticos Portugueses no Vale de São Joaquim na Califórnia: Coincidência ou Consequência?” | “Portuguese Farmers and Politicians in the San Joaquin Valley of California: Coincidence or Consequence?”

IDALMIRO DA ROSA, Vice-Presidente do Festival Cabrillo e Director do United Portuguese SES (UPSES) | Vice-President, Cabrillo Festival and Director, United Portuguese SES (UPSES)
“Moldados pelo Mar: Os Portugueses de San Diego, Califórnia” | “Molded by the Sea: the Development of the San Diego Portuguese Community”

TONY GOULART, Empresário e fundador da Portuguese Heritage Publications of California
Businessman and Founder, Portuguese Heritage Publications of California
“Pelo Mar, em baleeiras, em demanda do El Dorado: Os Portugueses na Costa do Pacífico dos Estados Unidos” | “Sea-faring, on Whaleships, in search of the El Dorado: The Portuguese on the Pacific Coast of the US”

FRANK SOUSA, Professor, UMass Dartmouth, “Uma Comunidade Dividida por um Continente: os Portugueses na Califórnia e na Costa Leste”
“A Tale of Two Communities: The Portuguese in California and in the East Coast”